

# **Digitales Brandenburg**

hosted by **Universitätsbibliothek Potsdam**

## **Chrestomathia Targumica**

**Merx, Adalbert**

**Berlin, 1888**

ן

**urn:nbn:de:kobv:517-vlib-10295**

n. act. ad Pa. \*שִׁירָא\* incepit pertinens, initium Gen. 49, 9. | \*שִׁירָא\*  
Pl. \*שִׁירָא\* abs. שִׁירָא convivium, epulae, cibus. Syr. | ܫܝܪܐ  
prandium, ἄριστον, est solutio jejunii et finis inediae, a solvendo  
dictum, ut ܦܬܘܪ a findendo et breakfast a rumpendo.

שרש Pl. c. S. שִׁירָא 130<sup>3</sup> radix, syr. ܫܝܪܐ.

שרה n. pr. Sara, ש ex hebraea scriptura servatum.

שח n. pr. Seth. 67.

שחא = שחא bibit, 1 Prs. שחא, Pl. שחא 74<sup>4</sup>,  
שחא 43; Imprf. שחא, נשחא, ישחא, Imprt. mscl. שחא 70<sup>13</sup>, 73<sup>3</sup>,  
syr. ܫܚܐ. Partic. שחא, cf. שחא, f. שחא, Plur. שחא. — Itp.  
\*שחא, Imprf. ישחא 9 passiv. | \*שחא potus, c. S. 100<sup>20</sup>.

שחק siluit. Imprf. ישחק, Pl. ישחק Exod. 15, 16,  
Partic. שחק, syr. ܫܚܩ, ܫܚܩ. | שחקה 139<sup>7</sup> revera tacitus,  
mutus, at loco laudato interpretatio hebr. ܫܚܩ etymologica, de  
quibus cf. לחא et שפך. — שחק aliis est: ad tempus arandi perti-  
nens, ventus qualis tempore arandi est, quem bis per annum in  
agris colendis aegre cupiunt, aliis vero a חרש surdus, mutus deri-  
vatur. Ab horum partibus stat Targumista.

שחח conjungitur c. msc. sex. — שחח 90<sup>1</sup> conj. cum f.  
שחח sex anni. \*שחח abs. שחח sextus. Radix Aramaeis  
non potest tribui nisi שחח, at a dialectis recedit, quibus radix  
est ܫܫܫ.

## ת

תבנא 71 stramen, palea.

תבע c. S. תבע postulat, quaesivit. Imprf. \*תבע,  
Inf. תבע 6<sup>3</sup>, Partic. תבע.

תבר, f. תבר, Imprf. \*תבר, c. S. תבר, Pl. תבר 9,  
Imprt. \*תבר, Pl. תבר fregit, confregit. Itp. \*תבר 95, Imprf.  
תבר 77<sup>2</sup> pass. fractus est. Pa. \*תבר, 2 Prs. c. S. תבר 84<sup>10</sup>,  
Imprf. תבר, Inf. תבר fregit, delevit. | תבר, abs. תבר, c. S.

תון *confractio, clades*. Syr.  $\text{ܡܢܝܢ}$  praeda. | *מַחְבֵּרָא* 2 Sam. 22, 5 sella parturientium, quod ex tradita apud Rabbinos interpretatione hebr. *מִשְׁפֵּר* desumptum est in Targ., quamvis hebr. *מִשְׁפֵּר* re vera sit orificium uteri. Arab. *مَشْبَر* cui est notio sellae parturientis, ex Aramaeo in arab. linguam receptam esse suspicor. Nam *ثبر* est retinuit, prohibuit, perdidit, et quis sana mente praeditus sellam parturientis dixerit a retinendo locum retentionis, perditionis?

*תדר* 159 perpetuitas, perpetuum, continuo. Radix *דור* circuire, in orbem ire. — Respondet hebr. *דמדד*, rad. *דור*.

*תהום* Pl. *תְּהוֹמוֹת*, abs. *תְּהוֹמִין* abyssus. Radicem Gesenius statuit *תום*, assyriace *tiāmtu* interpretantur mare.

*תוב* f. *תָּבַת*, *תְּבִית* (cf. sub. *זוב* et *זוב* de vocali brevi), Imprf. *תָּחֹב*, *תָּחֹב* Num. 22, 34, Partic. *תָּחֹב*, Plur. *תְּחֹבִין* revertit, rediit, sese convertit. — Af. *تأوب*, *تأوب* 254, 198 effecit ut reverteret, reduxit, retribuit, respondit, restituit. — Imprf. cum vocali longa Praefixi *תָּחֹב*, *תָּחֹב*, c. S. *תְּחֹבִינִי* 974, 98 et sic Infinit. *תָּחֹב* pro legitimo *תָּחֹב*, *תָּחֹב*. — Ittaf. *תָּחֹב*, Imprf. *תָּחֹב* 64<sup>16</sup> reductus est, revertit. Male in editionibus passim scribitur *תָּחֹב*, quod pertinet ad *תוב* et *תובא*. | *תָּחֹב* reditus, c. S. f. *תָּחֹב* reditus tuus pro hebr. *תְּשׁוּקָתְךָ* desiderium tuum positum est. | *תוב* Particula, iterum, denuo. — Hebr. est *שוב*, arab. *توب*, unde sequitur vocabulum *توب* poenitentia ex Aramaismo in linguam arabicam esse receptum.

*תוה* =  $\text{ܡܢܝܢ}$  trepidavit, pavit, perturbatus est. Partic. *תָּוָה* 42<sup>19</sup>, 43<sup>2</sup> cf. Dan. 3, 24. | *תוהה* cstr. *תוהה* 43<sup>1</sup> terror, pavor. Abs. scribendus *תוהה* sive *תוהה* Genes. 27, 33, Sab. non vero *תוהה*, quod in lexica receptum est.

*תון* Pl. *תְּוֹנִים*, *תְּוֹנִים* conclave, *תְּוֹנִים* in domo Deut. 32, 25; hieros.  $\text{ܡܢܝܢ}$ ,  $\text{ταμεία}$  Land Anecd. IV, 224, syr.  $\text{ܡܢܝܢ}$ . Radix re vera est *תון*, unde *תון* aedificium erectum et *תון* hebr., at fortasse vocabulum peregrinum est in omnibus dialectis.

תור abs. cstr. תור, Pl. תורין, cstr. תורין taurus, bos. Ar.

שור hebr. תור

תורמנא, תורמך, תורמרי c. S. תורום abs. cstr. תורמא \* תחם  
תורמרי cstr. תורמרי finis, terminus, limes, fines. Syr. ܬܘܪܡܢܐ.

לחחא nomen abstr. infimum, id quod infra est, לחחא תחת  
36, 39 versus partem inferiorem. | תחוח sub, c. S. Plur. תחוחך,  
תחוחורי. Componitur cum תחוח e. c. תחוחות שמיא sub coelo. — Pro  
תחוחא legendum est תחוחה 62<sup>10</sup>. Syr. ܬܘܪܡܢܐ, c. S. Pl. ܬܘܪܡܢܐ,  
radix vero תחת.

תורמרי ficus, arbor et fructus 63, תורמרי תורמרי  
Singular. est תורמרי, abs. תורמרי, syr. ܬܘܪܡܢܐ pro ܬܘܪܡܢܐ, cstr. תורמרי,  
Pl. תורמרי = ܬܘܪܡܢܐ, c. S. תורמרי Joel 1, 7. Arab. تيمر est nomen  
unitatis, תימ collect. Radix תורמרי in תורמרי cernitur, at undenam  
ficum nomen repetendum?

תורמרי orbum esse, liberis destitutum esse. Partic. abs. f.  
תורמרי orbata liberis 100<sup>21</sup>. — Af. תורמרי, Imperf. תורמרי,  
orbum reddidit, orbavit Deut. 32, 25. — Hebr. תורמרי, arab. تيمر.

תורמרי = תורמרי, תורמרי \* תורמרי \* תורמרי  
suspensus, dependens 136<sup>1</sup>, Pl. m. תורמרי 42<sup>17</sup>, fem. תורמרי \* 157. —  
Itp. תורמרי suspensus est, Pl. תורמרי procrastinati sunt Genes. 4, 24.

תורמרי 39, 139<sup>1</sup>, vermis, syr. ܬܘܪܡܢܐ, Pl. ܬܘܪܡܢܐ  
Aphraat. 95, 96. Jes. 66, 24. Radix videtur תורמרי caput exeruit,  
e loco, in quo fuit; longo collo fuit.

תורמרי (תורמרי) Imperat. fem.  
תורמרי evulsit, decerpsit, Mich. 1, 16, Jer. 7, 29; Partic. pass. תורמרי  
avulsus, Exod. 22, 30. Caro ab animali vivo avulsa lege Noachica  
vetita est, et a תורמרי, pro quo loco laudato posita est, diversa.

תורמרי conjugitur c. mscl. et תורמרי conjugitur cum fem.  
tres. | תורמרי abs. תורמרי 58<sup>12</sup>, 87<sup>10</sup> tertius. | תורמרי triginta.

תורמרי Pl. תורמרי 109<sup>8</sup> miratus est, stupuit, obstupuit.  
Syr. ܬܘܪܡܢܐ.

תמים תומים 51 Tummim ex hebr. תמים desumptum.

תמים תמים Partic. localis, ibi, תמים inde, תמים illuc. Radix תמים cf. תמים et תמים, arab. تَمَّ. | תמים conjugitur c. mascl., תמים conj. cum. fem. octo, syr. ܬܡܠܐ, ܬܡܠܐ. תמים octavus. | תמים\* תמים, quod babylonice etiam תמים scribi potest, unde explicatur editionum vulgatarum Genes. 5, 25, Exod. 7, 7, ubi etiam Sab. habet Pathach. Adler praebet תמים.

תמים תמים = תמים, תמים iterare unde תמים, abs. תמים secundus 61<sup>9</sup> etiam hierosol. Land Anecd. IV, 227; תמים 107 et תמים 67<sup>6</sup> fem. secunda. | תמים secunda vice. Ita syr. ܬܡܠܐ, at reliquae formae syr. non adhibentur v. תמים. Si Apoc. 2, 11; 20, 6, 14; 21, 8 ܬܡܠܐ | ܬܡܠܐ legitur, vocabulum est terminus technicus theologiae judaicae et ita interpreti illi receptum. Cf. תמים P. 227.

תמים I. תמים fumare, unde Partic. act. תמים 88<sup>18</sup> fumans. | תמים 124<sup>12</sup>, c. S. תמים 114<sup>8</sup> fumus. Editiones praebent תמים, Sab. תמים Gen. 19, 28 et תמים juxta תמים Exod. 19, 18, denique תמים abs. Genes. 15, 17. Neosyriace scribitur תמים et תמים, in lingua veteri תמים Apoc. 9, 2, 3 Urm., quae est forma secundaria per ān a תמים = תמים uti mandaice תמים derivata. Etiam aethiopice est vox monosyllaba ጥጥ: vapor, fumus.

II. תמים Pl. תמים, תמים, balaena, cetus, draco.

תמים abs. תמים fornax, furnus 9.

תמים Pl. תמים ex hebr. תמים aramaice formatum, — nam in reliquis dialectis praeter hebraeam radix תמים inusitata est, — res abominanda, foeda, abominatio.

תמים n. pr. urbis Taanach 117 rad. תמים.

תמים 85<sup>22</sup> cymbalum, Pl. תמים 86. Ar. est ܬܦܦ, at syr. inusitatum et voce ܬܦܦ redditum, ܬܦܦ enim syr. est fluxit et ܬܦܦ fluvius.

תקל = ܬܩܠ, Imprf. תמים ponderavit, 96 argentum ponderatum dedit. | תקל = hebr. תמים, rad. ܬܩܠ siclus 70. | תקל\*

c. S. מִתְקַלֵּיחַ, Pl. מִתְקַלֵּיחַ pondus 70<sup>26</sup>. Editiones praebent formas a \*מִתְקַלֵּא derivandas, at respondet arab. مَتَقَالٌ, hebr. מִשְׁקוּל et syr. ܡܬܩܠܐ, itaque hae formae rejiciendae sunt. — Nota תְּקַל et תְּקַלְתָּ Perfectum passivum esse Dan. 5, 25, 27. Cf. Gram. syr. I, 253. — | תְּקַלֵּא 101 offendiculum, scandalum, lapsus. Exod. 23, 33.

תְּקַן = תְּקַן = ܦܩܢ firmum, stabilem, rectum esse, Inf. תְּקַן hebr. Qohel. 1, 15. — Pa. תְּקַן ordinavit, ornavit, composuit, stabilivit, Partic. pass. מִתְקַן Mich. 4, 1 = נָכוֹן hebr. — Af. תְּקַן, 1 Prs. תְּקַן 49<sup>9</sup>, 2 Prs. תְּקַן, 3 Plur. fem. c. S. תְּקַן 85<sup>16</sup> ordinavit, constituit, praeparavit. | תְּקַן 6 stabilis, firmus, rectus, conveniens, pro quo editiones vulgatae scribere solent תְּקַן, Plur. m. תְּקַן 75; f. תְּקַן 36. — Lectio תְּקַן 27<sup>9</sup> emendanda est in תְּקַן | תְּקַן 160 ordinatio, ornatus, directio, ornamentum.

תְּקַם = תְּקַם = תְּקַם 21<sup>17</sup>, juxta תְּקַם 139<sup>9</sup> bis, firmus, validus, onerosus fuit. Imperat. Plur. תְּקַם 60, unde Imprf. exspectatur \*תְּקַם, cf. 48<sup>19</sup>; in editt. vero legitur Imprf. תְּקַם, et sic 48<sup>19</sup>, 53 juxta תְּקַם et Imperat. תְּקַם. — Pa. \*תְּקַם 1. roboravit et 2. violenter tractavit 2 Sam. 22, 18 in Plur. c. S. תְּקַם me aggressi sunt. — Itpa. \*תְּקַם, Imprf. תְּקַם 28<sup>9</sup> potentem se monstravit. | תְּקַם 26<sup>14</sup>, c. S. תְּקַם 123<sup>2</sup>, abs. תְּקַם vis, robur, vehementia. | \*תְּקַם abs. תְּקַם, תְּקַם 47, fem. abs. תְּקַם male pro תְּקַם 13, fortis, firmus, validus.

I. תְּרַא ex תְּרַא mutatum; תְּרַא conjungitur cum masculino, duo 94. — תְּרַא conj. cum fem. duo, תְּרַא duae myriades 139. — תְּרַא תְּרַא duodecim conjung. cum msc. תְּרַא תְּרַא 102. — תְּרַא תְּרַא duodecim 102<sup>8</sup> conjungitur cum fem. תְּרַא תְּרַא. — Cf. syr. ܡܬܩܠܐ et ܡܬܩܠܐ. | ܡܬܩܠܐ, c. S. duo, ambo, itaque תְּרַא illi duo.

II. \*תְּרַא Imprf. \*תְּרַא emollivit, maceravit. Plur. תְּרַא Deut. 28, 40 macerabunt olivas tuas, i. e. oleum praeparabunt. Oleum enim olivarum ita praeparatur, ut olivis contusis aqua infundatur, quo facto oleum, quod pro levi suo pondere aquae innatat, de aqua hauritur. Mandaice et syr. ܡܬܩܠܐ, ar. تَرِي.

תרב abs. cstr. תֵּרֵב, Pl. תֵּרְבִּיאַ, cstr. תֵּרְבֵי adeps, pars adiposa quae in sacrificiis offertur.

תֵּרֵךְ, תֵּרֵךְ 17<sup>18</sup>, Pl. c. S. תֵּרֵכְוֹנֹן expulit, perdidit. Ponitur pro hebr. הוֹרֵישׁ. Imprf. \*תֵּרֵךְ, 1 Prs. c. S. אֶתֵּרְכִיה 24<sup>14</sup>, אֶתֵּרְכִיה 101<sup>4</sup>. — Itpa. \*אֶתֵּרֵךְ, 1 Prs. אֶתֵּרְכִיה, expulsus est, 135.

תֵּרֵס Pl. abs. תֵּרֵסִין 115 clypeus, scutum. — Af. \*תֵּרֵסִין clypeo se armavit, deinde pugnavit. Hinc fortasse מתֵּרֵס 158<sup>11</sup> est Partic. propugnator et vertendum: ad te confugimus, ad propugnatorem pro nobis. At si מתֵּרֵס est Inf. Peal, quod simplicitas phrasis et scriptura sine ך̣ secundae syllabae suadet supponere, etiam Pe. sensu sese armandi et protegendi admittendum est. Lagardius e cod. Erfurtensi edidit מֵתֵּרֵס, quod haud dubie est Inf. Peal.

תֵּרַע = תֵּרַע, תֵּרַע Pl. תֵּרַעִים scidit, rupit. Imprf. Pl. תֵּרַעִים 9<sup>18</sup> rumpent, sed cf. רַעַע. — Pa. תֵּרַעִים discerpit, laceravit, tendines dissecuit 76<sup>15</sup>. | תֵּרַעַב abs. cstr. תֵּרַעַב porta.

## CORRIGENDA.

- P. 12<sup>11</sup> leg.: AB לְשֵׁם hebraizant.  
 P. 15 leg. מִמְדִּנַח Num. 21, 11.  
 P. 33<sup>10</sup> leg. Sab. pro Sonc.  
 P. 34 l. 2 leg. אֶרֶץ pro אֶרֶץ.  
 P. 36<sup>11</sup> leg. Cod. דָּלַשׁ pro דָּלַשׁ.  
 P. 37<sup>5</sup> leg. שְׂגֹשֶׁא pro שֶׁג.  
 P. 68 leg. בְּיוֹמֵי pro בְּיוֹמֵי Genes. 24, 1.  
 P. 68<sup>6</sup> dele B.  
 P. 96 leg. תֵּרֵכְוֹן pro תֵּרֵכְוֹן Exod. 22, 20. Alia lectio esse videtur תֵּרֵכְוֹן.  
 P. 142 leg. תֵּפְלוֹקֶךְ pro תֵּפְלוֹקֶךְ codicis in Mich. 1, 16.  
 P. 144 leg. מִדְּרוֹן pro מִדְּרוֹן Mich. 3, 2.  
 P. 150<sup>1</sup> in אֶתְחַנֵּא Pathach rectum videtur.